

Sanda Reinheimer
Horst G. Klein - Tilbert D. Stegmann

EuroCom*Rom* - Șapte site:

Să citim și să înțelegem simultan limbile romanice

Tabla de materii

Cuvânt înainte	1
1. Introducere.....	3
1.1. <i>Varietatea și bogăția limbilor europene</i>	3
1.2. <i>EuroCom multilingv</i>	3
1.3. <i>Nici o limbă străină nu este un teren virgin</i>	5
1.4. <i>Cele șapte site</i>	6
1.5. <i>Diferitele limbi</i>	8
1.6. <i>EuroCom – un manual</i>	9
1.7. <i>Învățarea limbilor străine și motivația</i>	9
1.8. <i>Strategia EuroCom</i>	11
2. Citirea Textelor.....	14
2.1. <i>Strategia alegerii textului</i>	14
2.2. <i>Cunoștințe preliminare la abordarea unui text</i>	14
2.3. <i>Procedeul aplicat la citit</i>	14
2.4. <i>Texte experimentale pregătitoare</i>	17
2.4.1. <i>Procesul deducției în limba maternă</i>	17
2.4.2. <i>Deducție într-o limbă romanică</i>	17
2.4.3. <i>Capacitatea auto-explicativă a unui text</i>	18
2.4.4. <i>Ponderea sensului supraordonat</i>	19
2.4.5. <i>Deducția – un procedeu indispensabil</i>	20
3. Cele șapte site	21
3.1. <i>Prima sită: vocabularul internațional</i>	21
3.2. <i>Cea de-a doua sită: vocabularul panromanice [VP]</i>	28
3.2.1. <i>Cuvinte moștenite în toate limbile romanice</i>	29
3.2.2. <i>Cuvinte moștenite în aproape toate limbile romanice</i>	35
3.2.3. <i>Cuvinte panromanice care nu au pretutindeni aceeași semnificație</i>	37
3.2.4. <i>Text-exercițiu cu vocabularul moștenit</i>	37
3.2.5. <i>Cuvinte împrumutate din limbile germanice</i>	42
3.3. <i>A treia sită: corespondențele fonetice și grafice (CF)</i>	43
3.3.1. <i>Corespondențe italo-romanice</i>	46
3.3.2. <i>Corespondențe portughezo-romanice</i>	51
3.3.3. <i>Corespondențe catalano-romanice</i>	56
3.3.4. <i>Corespondențe hispano-romanice</i>	62
3.3.5. <i>Texte-exercițiu în occitană și sardă</i>	67
3.4. <i>Sita a patra: grafii și pronunții (GP)</i>	70
3.4.1. <i>Tabel de grafii și pronunții</i>	70
3.4.2. <i>Locuri “corosive” în vorbire</i>	71

3.4.3. Pronunțare romanică corectă	75
3.4.4. Texte exercițiu	76
3.5. <i>Sita a cincea: structuri sintactice panromanice</i>	82
3.5.1. Tipurile principale de propoziții panromanice	82
3.5.2. Alte structuri sintactice panromanice	84
3.5.3. Texte paralele pentru exerciții	86
3.6. <i>Sita a șasea: elemente morfo-sintactice</i>	89
3.6.1. Articolul hotărât și nehotărât	89
3.6.2. Contopirea prepoziției și articolului	90
3.6.3. Marcarea pluralului	90
3.6.4. Distincția de gen	90
3.6.5. Cazul	90
3.6.6. Comparația	91
3.6.7. Adverbele	91
3.6.8. Terminațiile verbelor:	91
3.6.9. Timp și mod	93
3.7. <i>Sita a șaptea: prefixe și sufixe</i>	95
3.7.1. Lista celor mai frecvente prefixe	95
3.7.2. Lista celor mai frecvente sufixe	97
4. Cuvinte de profil	100
5. Texte recomandate pentru exersarea deducției optimizate	107
5.1. <i>Culegeri de texte</i>	107
5.1.1. O culegere proprie de texte	107
5.1.2. Învățarea limbii materne	108
5.1.3. Alte limbi străine din aceeași familie lingvistică	108
5.1.4. Interesul față de text și față de limbă	109
5.1.5. Progrese la alegerea textului într-o nouă limbă	109
5.2. <i>Texte romanice paralele</i>	111
6. Limbile individuale	118
6.1. <i>Miniportret al limbii franceze</i>	119
6.1.1. Răspândire geografică și număr de vorbitori	119
6.1.2. Origine și dezvoltare istorică	119
6.1.3. Limba d'oïl și limba d'oc	121
6.1.4. Varietăți ale limbii franceze	121
6.1.5. Caracteristici	122
6.1.6. Mini-vocabular	123
6.1.7. Cuvinte de structură	128
6.2. <i>Miniportret al limbii italiene</i>	131
6.2.1. Răspândire geografică și număr de vorbitori	131
6.2.2. Origine și dezvoltare istorică	131
6.2.3. Diversitate dialectală	132
6.2.4. Caracteristici	132
6.2.5. Mini-vocabular	133
6.2.6. Cuvinte de structură	138

6.3. <i>Miniportret al limbii catalane</i>	141
6.3.1. Răspândire geografică și număr de vorbitori	141
6.3.2. Origine și dezvoltare istorică.....	141
6.3.3. Varietăți dialectale.....	143
6.3.4. Caracteristici.....	143
6.3.5. Mini-vocabular	145
6.3.6. Cuvinte de structură	149
6.4. <i>Miniportret al limbii spaniole</i>	152
6.4.1. Răspândire geografică și număr de vorbitori	152
6.4.2. Origine și dezvoltare istorică.....	152
6.4.3. Varietăți ale limbii spaniole	153
6.4.4. Caracteristici.....	154
6.4.5. Mini-vocabular	155
6.4.6. Cuvinte de structură	159
6.5. <i>Miniportret al limbii portugheze</i>	162
6.5.1. Răspândire geografică și număr de vorbitori	162
6.5.2. Origine și dezvoltare istorică.....	162
6.5.3. Varietăți ale limbii portugheze.....	163
6.5.4. Caracteristici.....	165
6.5.5. Mini-vocabular	166
6.5.6. Cuvinte de structură	171
7. Bibliografia lucrărilor despre intercompreensiune	174